

最新

俄汉缩略语

СОВРЕМЕННЫЕ СОКРАЩЕНИЯ И
АББРЕВИАТУРЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

• 贾淑芬 赵 艳 高 红 主编

白山出版社

14353.6-61

2

最新俄汉缩略语

СОВРЕМЕННЫЕ СОКРАЩЕНИЯ И
АББРЕВИАТУРЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

贾淑芬 赵 艳 高 红 主编

次

白山出版社

图书在版编目(CIP)数据

最新俄汉缩略语/贾淑芬、赵艳、高红主编. — 沈阳: 白山出版社, 2002. 5

ISBN 7-80566-841-8/H·47

I. 最… II. ①贾… ②赵… ③高… III. ①俄语—缩略语
②缩略语—俄、汉 IV. H353.6-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 034488 号

白山出版社出版发行
(沈阳市沈河区二纬路 23 号)

邮政编码: 110013

沈阳市北陵印刷厂印刷

开本: 850×1168 1/32 24 印张 689 千字

2002 年 5 月第一版 2002 年 5 月(沈阳)第一次印刷

责任编辑: 朱忠义

责任校对: 杨 磊

封面设计: 高原

印数 1-1000

ISBN 7-80566-841-8/H·47

定价: 48.00 元

前言

随着时代的发展以及科技的日益进步,俄语缩略语同其他语言成分一样发生了重大的变化:缩略语的内容变了,原 СССР(苏联)已成为历史,出现了 СНГ(独联体),从前的俄联邦 РСФСР,如今为 РФ 所取代,代表 КГБ(克格勃)职能的是 ФСБ(联邦安全局),原苏联国家最高立法机构 ВС(最高苏维埃)结束了历史使命,出现了 ГД(国家杜马);缩略语的容量加大了,使用的频率、范围和功能扩大了,无论是新闻媒体还是商业活动,以及日常交际,缩略语随处可见,像 ТВ(电视)、ОМОН(特警支队)、БЕ(外汇交易所)、АО(股份公司)、СП(合资企业);新缩略语出现的节奏加快了,世界上天天有新事件发生、新组织建立,就天天产生新缩略语,同时,外来词缩略语大量涌入俄罗斯语言中,也不容忽视。

因此,不断收集和整理、研究和翻译俄语新缩略语,以满足广大俄语工作者的需求,就显得十分迫切。本书适合俄语翻译工作者、大中学校教师、学生以及一切从事对俄政治、经济、文化、科研交流工作的人士使用。

本书的特色是,首先体现推陈出新的原则,除了广泛吸收俄罗斯 1995 年以来出版的缩略语词条外,还积极地关注了俄罗斯报刊以及国际因特网上常用的缩略语成分,像 МИТРК(跨国广播电视公司)、ФАПСИ(联邦政府新闻社)等;鉴于英语缩略语原型在俄罗斯大众媒体中走俏,本书也将它收入,像 CNN(美国有线广播公司)、ЕС(欧盟各国);本书还收集了计算机网络技术中常用的缩略语,像 ГВС(都市网)、ПЗУ(只读存储系统)等;大多数外国机构

和联合国组织尽量配有外语原型和俄语表达法。

词条的中文译文力求恰当、准确,尽量避免和纠正同类书籍曾出现过的误译现象。

附录为广大读者提供了百家以上俄罗斯政治、经济、文化、教育、社会生活领域的重要网站,提供了中文译名,供读者顺利进入,浏览自己所感兴趣的信息。

由于编者水平有限,时间紧迫,书中难免有差错和疏漏,请广大读者批评指正。

编者

2002年5月

本书编委会

主 编	贾淑芬	赵 艳	高 红	
副主编	房 晶	韩艳丽	杨冬梅	刘来春
编 者	(按姓氏笔画为序)			
	王 磊	王 华	史春阳	丛 立
	刘来春	刘冬梅	李 艳	李艳辉
	杨 磊	杨冬梅	杨春虹	林春泽
	房 晶	赵 艳	施璐凝	高 红
	贾淑芬	韩艳丽	景云霞	彭学刚
	穆重怀			
主 审	贾淑芬			

使用说明

本书的词条按俄文字母排序。缩写字母相同的而全称不同的,按全称的内容排序。外来语不参加排序。

词条的内容主要有两项:俄语缩写词全称和中文译文,其中选自英语或法语等的词条内容,包括这些外来缩写词的缩写形式和全称形式、俄文形式和中文译文。

本书收入的缩写词,有以下几类:1. 完全大写的缩写词,字母由全称中各个单词的第一个字母或复合词各组合成份的第一个字母组成,如:**СМИ**-средства массовой информации 大众媒体;**АГП**-агропромбанк 农工银行。2. 完全小写的缩写词和第一个字母大写的缩写词,字母由全称中各个单词的第一个字母或复合缩写词各组合部分的字母组成,如:**вуз**-высшее учебное заведение; **газопр**-газопровод 输气管道;**Сибавиа**-Сибирские авиалинии 西伯利亚航空公司。3. 小写字母后加实心点的略语词和它们之间加斜线略语词,如:**аэроп**-аэропорт 航空港;**б. ч.**-большая часть 大部分;**а-ч**-ампер-час 安培-小时;**в/л**-высоковольтная линия 高压线。

本书缩写词读音法不做具体标注,拼读法主要有两种:一是根据单个字母的名称来读,如:**РФ**[эр-фэ],二是根据它们组合成的音节来读,如:**ГУМ**[гум]。

目 录

А	(1)
Б	(46)
В	(68)
Г	(104)
Д	(141)
Е	(166)
Ж	(173)
З	(177)
И	(185)
Й	(223)
К	(223)
Л	(264)
М	(277)
Н	(349)
О	(402)
П	(437)
Р	(484)
С	(543)
Т	(604)
У	(631)
Ф	(662)
Х	(679)

Ц	(684)
Ч	(720)
Ш	(725)
Щ	(729)
Э	(729)
Ю	(743)
Я	(748)
附录	(751)
(Bb)	B
(Dl)	D
(Hh)	H
(Nn)	N
(Pp)	P
(Rr)	R
(Tt)	T
(Vv)	V
(Xx)	X
(Yy)	Y
(Zz)	Z
(Aa)	A
(Cc)	C
(Ee)	E
(Gg)	G
(Ii)	I
(Kk)	K
(Ll)	L
(Mm)	M
(Oo)	O
(Qq)	Q
(Ss)	S
(Uu)	U
(Ww)	W
(Xx)	X
(Yy)	Y
(Zz)	Z

A

А-автоматический 自动化的, 自动的

А-азимут 方位角, 方位

А-акционер 股东

а-акция 股份; 股票

А-ампер 安培

А-анод 阳极

А-антенна 天线

А-армия 军队

А-асфальт 沥青, 柏油; 柏油路

А-атомный вес 原子量

а-ар 公亩

а-атто... (复合词第一部分) 阿托 (表示原数的 10^{-18}), 如 аттосекунда

а-сек-ампер-секунда 安培·秒

а-ч-ампер-час 安培·小时

а. е. -астрономическая единица 天文单位

а. п. р. -аномальное поглощение радиоволн 无线电波的异常吸收

А. -А. -Алма-Ата 阿拉木图

а. е. д. -астрономическая единица длины 天文长度单位

а. е. м. -атомная единица массы 原子质量单位

а. л. -авторский лист 计算作者作品字数的单位 (相当于四万印刷符号或七百行文字)

а. о. -автоматическое оружие 自动

武器

а. ц. -административный центр 行政中心

а/л-атомный ледокол 原子破冰船

а/м-автомобиль 汽车

а/п-аэропорт 航空港

а/с-административные службы 行政部门

а/я-абонементный ящик 用户邮政信箱

АА-Анатолийское агентство (土耳其) 安纳托利亚通讯社

АА-армейская авиация 集团军航空兵

АА-армейская артиллерия 集团军炮兵

АА-артиллерийская авиация 炮兵航空部队

ААА-[англ. AAA American Anthropological Association] Американская антропологическая ассоциация (英语) 美国人类学会

ААА-[англ. AAA American Automobile Association] Американская автомобильная ассоциация (英语) 美国汽车联合会

АААА-[англ. AAAA Amateur Athletic Association of America] Амери-

- канская ассоциация спортсменов-любителей 〈英语〉美国业余运动员联合会
- АААЛ**—[англ. AAAL American Academy of Arts and Letters] Американская академия искусств и литературы 〈英语〉美国艺术与文学研究院
- АААС**—[англ. AAAS American Academy of Arts and Sciences] Американская академия наук и искусств 〈英语〉美国科学与艺术研究院
- АААС**—[англ. AAAS American Association for the Advancement of Science] Американская ассоциация содействия развитию наук 〈英语〉美国科学发展促进联合会
- ААГ**—автомобильный аэрозольный генератор 汽车烟雾发生器, 汽车气溶胶发生器
- ААГ**—армейская артиллерийская группа 集团军炮兵群
- ААЕ**—“Авиационный астрономический ежегодник” “航空天文年鉴”
- ААЗСО**—Американская ассоциация по заграничным страховым операциям 美国国外保险业协会
- ААИ**—амплитудный анализатор импульсов 脉冲振幅分析器
- ААК**—Азербайджанская ассоциация кулинаров 阿塞拜疆烹饪师联合会
- ААКР**—[англ. AACR American Association of Cancer Research] Американская научно-исследовательская онкологическая ассоциация 〈英语〉美国肿瘤科学研究协会
- ААН**—Академия артиллерийских наук 炮兵科学院
- ААН**—Архив академии наук 科学院档案馆
- ААН**—Афинское агентство новостей 雅典新闻社
- ААНИИ**—Арктический и Антарктический научно-исследовательский институт 北极南极科学研究所
- ААО**—Абастуманская астрофизическая обсерватория 阿巴斯图马尼天体物理观测台
- ААО**—Адыгейская автономная область 阿迪格自治州
- ААП**—[англ. AAP Australian Associated Press] Информационное агентство Австралийского союза 〈英语〉澳大利亚联邦新闻社
- ААП**—Албанская аграрная партия 阿尔巴尼亚农业党
- ААРЖ**—Альянс американских и русских женщин 美俄妇女联盟
- ААРМ**—армейская артиллерийская ремонтная мастерская 集团军军械修理所
- ААС**—[англ. AAS American Astrono-

- mical Society] Американское астрономическое общество (英语) 美国天文学会
- AAC-[англ. AAS Australian Academy of Science] Австралийская академия наук (英语) 澳大利亚科学院
- AACeB-[англ. AASeW American Association of Scientific Workers] Американская ассоциация научных работников (英语) 美国科学工作者协会
- AACC-асинхронная адресная система связи 异步地址通信系统
- AATTA-[англ. AATTA Arab Association of Tourists and Travel Agencies] Арабская ассоциация путешествия и туристских агентств (英语) 阿拉伯旅游业和旅行社联合会
- AAФБ-Ассоциация африканских фондовых бирж 非洲证券交易所联合会
- AAЮ-[англ. AAU Association of American Universities] (英语) 美国大学协会
- AAЮ-[англ. AAU Amateur Athletic Union] Любительский атлетический союз (США) (英语) 美国业余田径协会
- AAЮП-[англ. AAUP American Association of University Professors] Американская ассоциация преподавателей университетов (英语) 美国大学教师联合会
- АБ-авиационная база 空军基地, 航空基地
- АБ-авиационная бомба 炸弹
- АБ-авиационная бригада 航空兵旅
- АБ-автоблокировка (铁路) 自动闭塞装置; (仪器) 自动锁定装置
- АБ-аккумуляторная батарея 蓄电池
- АБ-антибиотик 抗菌素
- АБ-артиллерийская база 炮兵基地
- АБ-артиллерийская бригада 炮兵旅
- АБА-Ассоциация банков Азии 亚洲银行联合会
- АБВ-авиаотряд по борьбе с вредителями 灭虫飞行队
- АБВ-антенна бегущей волны 行波天线
- АБВГДейка-儿童识字电视节目
- АБД-автоматизированный банк данных 自动数据库
- АБД-администратор базы данных 数据库管理者
- АБЗ-автобензозаправщик 加油车
- АБЗ-асфальтобетонный завод 沥青混凝土工厂
- АБИ-Агентство банковской информации 银行情报所
- АБК-ацидофильная бульонная культура (微生物) 嗜酸肉羹培养物

- АБЛ**-автоматическая биологическая лаборатория 自动化生物实验室
- АБМ**-артиллерия большой мощности 大威力炮兵
- АБНИИ**-Абхазский научно-исследовательский институт краеведения 阿布哈兹地方志科学研究所
- АБР**-авиационная баллистическая ракета 航空弹道火箭, 航空弹道导弹
- АБР**-Азиатский банк развития 亚洲开发银行
- АБР**-Ассоциация банков России 俄罗斯银行协会
- АБР**-Африканский банк развития 非洲开发银行
- АБС**-авиационный баллистический снаряд 航空弹道导弹
- АБС**-авиационные бомбовые средства 飞机轰炸器材
- АБС**-[англ. ABC Australian Broadcasting Corporation] Австралийская радиовещательная корпорация 〈英语〉澳大利亚广播公司
- АБС**-автоматизированная банковская система 自动化银行体系
- АБС**-административно-бюрократическая система 行政长官体系
- АБС**-[англ. ABC American Broadcasting Company] Американская радиовещательная компания 〈英语〉美国广播公司
- АБС**-Американское бюро судостроительства 美国航运局
- АБС**-[англ. ABC Agricultural Bank of China] 〈英语〉中国农业银行
- АБСС**-[англ. ABCC Association of British Chambers of Commerce] Ассоциация английских торговых палат 〈英语〉英国总商会
- абс.**-абсолютный 绝对的
- АБСТ**-автоматизированный банк стандартизованных терминов 标准化术语自动化库
- АБСУ**-автоматизированная бортовая система управления (гидро-, торпедо- и др.) 机载自动化操纵系统
- АБСУФ**-автоматизированная бортовая система управления и форсажа (гидро-, торпедо- и др.) 机载自动化操纵和加大推力系统
- АБТ**-автобронетанковый автомобиль 装甲坦克的
- АБТ**-автоматизация банковских технологий 银行办公自动化
- АБТА**-[англ. ABTA Association of British Travel Agents] Ассоциация британских туристических агентств 〈英语〉不列颠旅行社联合会
- АБТВ**-автобронетанковые войска 装甲兵, 汽车装甲坦克部队
- АБТУ**-Автобронетанковое управление 装甲兵部

АБУ-автоматическое блокирующее устройство (铁路) 自动闭塞装置;
(仪器) 自动锁定装置

абх.-абхазский 阿布哈兹的

АБЦВМ-автоматическая быстродействующая цифровая вычислительная машина 自动快速数字计算机

АВ-авианосец 航空母舰

ав-авиация 航空; авиационный 航空的

ав-ампервиток 安培 匝(数)

АВ-альвеолярный воздух (生理) 肺泡气

АВ-антарктический воздух 南极气团

АВ-арктический воздух 北极气团

АВ-атмосферный воздух 大气

АВ-атриовентрикулярный (心脏) 房室的

ав.-авиация 航空

АВАЗ-"Ассоциация вкладчиков, акционеров и заимодателей" "投资者、股东和债权人协会"

АВАКС-[англ. AWACS Airborne Warning and Control System] Самолётная система дальнего радиолокационного обнаружения и управления (США) (英语) (美国) 飞机远程无线电定位探测和操纵系统

аванг.-авангардный 先锋的

АВВ-автовозовоз 运水汽车

АВВА-Автомобильный Всероссийский Альянс 全俄汽车联盟

АВВП-аппарат вертикального взлёта и посадки 垂直起飞和降落仪

авг.-август 八月; августовский 八月的

АВГР-авиатруппа 航空编队, 机群

АВДУ-автомобильная водорододобывающая установка 提取氢气装置, 制氢汽车

авиа-авиационный 航空的

авиа-авиация 航空; авиапочта 空邮, 航空邮件

авиазент-авиационный брезент 航空帆布

авиаль-авиационный алюминиевый сплав 航空用铝合金

авиаметео-авиаметеорологический 航空气象的

авиапром-авиационная промышленность 航空工业

АВИКОС-"Авиационное и космическое страхование" (акционерное общество) "航空航天保险公司" (股份公司)

АВИКС-"Авиационные и компьютерные системы" (научно-производственный центр) "航空和电脑系统" (科研生产中心)

АВК-авровокзальный комплекс 航空

- 客站综合大楼
- АВЛ**-авианосец лёгкий 轻型航空母舰
- АВЛ**-армейский ветеринарный лазарет 集团军兽医所
- АВМ**-аналоговая вычислительная машина 模拟计算机
- АВМФ**-авиация Военно-Морского Флота 海军航空兵
- АВН**-агрегат виноградниковый на-весной 葡萄种植业悬挂机组
- АВН**-аппарат высокого напряжения 高压设备
- АВНИИ**-Архангельский водорос-левый научно-исследовательский институт 阿尔汉格尔斯克藻类科学研究所
- АВО**-аппарат воздушного охлаж-дения 空气冷却设备
- авометр**-ампервольтметр (安伏欧) 三用电表, 万用电表
- АВП**-аппарат на воздушной подушке 气垫车(船或飞行器)
- АВПР**-Архив внешней политики России 俄罗斯对外政策档案馆
- АВПУТ**-авиационная поиско-ударная группа 航空搜索打击机群
- АВР**-автоматическое включение резерва 备用电源自动合闸
- АВР**-Ассоциация врачей России 俄罗斯医师联合会
- АВР**-аттестационно-выпускная ра-бота 毕业论文
- АВС**-автоматическая винтовка Си-монова 西蒙诺夫式自动步枪
- австр.**-австралийский термин 澳大利-亚术语
- австр.**-австрийский 奥地利的
- австрал.**-австралийский 澳大利亚的
- АВТ**-авианосец тяжёлый 重型航空母舰
- авт**-автоматика 自动装置
- АВТ**-автоматическая винтовка Токарева 托卡列夫式自动步枪
- АВТ**-автоматический выключатель телевизора 电视机自动开关
- авт.**-автобус 公共汽车
- авт.**-автомобиль 汽车
- авт.**-автомобильное дело 汽车专业 (用于词典)
- авт.**-автономный 自治的
- авт.**-автор 作者
- авт. л.**-авторский лист 作者稿酬计-算单位, 合四万印刷符号或七百万-文字
- авт. свид.**-авторское свидетельство 作者证书; 发明证书
- авто**-автоматический 自动的
- авто**-автомобильный 轿车的
- автобаза**-汽车(总)站, 汽车库
- автобат**-автомобильный батальон 汽-车营

АВТОНЕТ-[англ. AUTONET auto-matic network display] 〈英语〉自动网络显示器

АВТОПРОМТ-[англ. AUTOPROMT automatic programming of machine tools] 〈英语〉机床自动程序设计

автомат,-автоматизация 自动化

автомат,-автоматизированный 自动化的

автомат,-автоматический 自动的

автомото-автомобильно-мотоциклетный 汽车摩托车的

автоном,-автономный 自治的

автопром-автомобильная промышленность 汽车工业

автопромторг-торгово-промышленное автомобильное акционерное общество 汽车工贸股份公司

автором-авторемонтный 汽车修理的

авторембат-авторемонтный батальон 汽车修理营

автотранс-автомобильный транспорт 汽车运输

АВТС-автоматическая внутриобластная телефонная связь 州内自动电话通讯

АВУ-аналоговое вычислительное устройство 模拟计算机

АВУ-Ассоциация выпускников университета 大学同学会

АВФ-Арабский валютный фонд 阿拉

伯货币基金(会)

АВЦ-автОВОДОЦИСТЕРНА 运水汽车

АВЭКС-“Авиационная электроника и коммуникационные системы” (акционерное общество) “航空电子传输系统”(股份公司)

АГ-авиагоризонт 航空地平仪

АГ-авиационная группа 机群, 航空联队

АГ-ангиография 血管造影术

АГ-артиллерийская группа 炮兵编组

АГ-[немец. AG Aktiengesellschaft] акционерное общество 〈德语〉股份公司

АГБ-авиагоризонт бомбардировщика 轰炸机航空地平仪

АГВТ-автомобиль газоводяного тушения 气-水灭火车

АГВТ-автомобиль газоводяного тушения пожаров 气-水消防车

АГД-авиагоризонт дистанционный 远距离航空地平仪

АГИ-авиагоризонт истребителя 歼击机航空地平仪

АГИС-автоматизированная государственная информационная система 国家自动化信息系统

агит-агитационный 宣传的

АГИТАБ-агитационная авиационная бомба 航空宣传弹, 空投宣传弹

АГК-авиагоризонт комбинированный

- 组合航空地平仪
- АГКБ-Ассоциация государств Карибского бассейна 加勒比国家联盟
- агло-агломерационный 烧结的
- АГЛОС-агролесомелиоративная опытная станция 造林土壤改良试验站
- АГЛР-армейский госпиталь для легкораненых 集团军轻伤病人医院
- АГМИ-Азербайджанский государственный медицинский институт 阿塞拜疆国立医学院
- АГМИ-Архангельский государственный медицинский институт 阿尔汉格尔斯克国立医学院
- АГМИ-Астраханский государственный медицинский институт 阿斯特拉罕国立医学院
- АГМК-Алмалыкский горно-металлургический комбинат 阿尔马雷克冶金矿产联合企业
- АГМС-агрометеорологическая станция 农业气象站
- АГНС-автоматизированная газонаполнительная компрессорная станция 自动压缩充气站
- АГНС-автомобильная газонаполнительная компрессорная станция 压缩充气车
- АГНС-автомобильная газонаполнительная станция 充气车
- АГО-автомобильно-грузовой отряд 汽车运输队
- АГП-авигоризонт пикирующий 俯冲航空地平仪
- АГП-автомат гашения поля 自动灭磁器
- АГП-аэрогеодезическое предприятие 空中大地测量企业
- АГПИ-Азербайджанский государственный педагогический институт 阿塞拜疆国立师范学院
- АГПИ-Ашхабадский государственный педагогический институт 阿什哈巴德国立师范学院
- АГПИИЯ-Алма-Атинский государственный педагогический институт иностранных языков 阿拉木图国立外语师范学院
- агр.-агроном 农艺师; агрономия 农艺学; агрономический 农艺学的
- агро-агрономический 农艺的
- агробно-агробнологический 农业生物的
- агрометео-агрометеорологический 农业气象的
- агротех-агротехнический 农业技术的
- агрофак-агрономический факультет 农学系
- агрохим.-агрохимический 农业化学的
- АГС-авиационная гидроакустическая